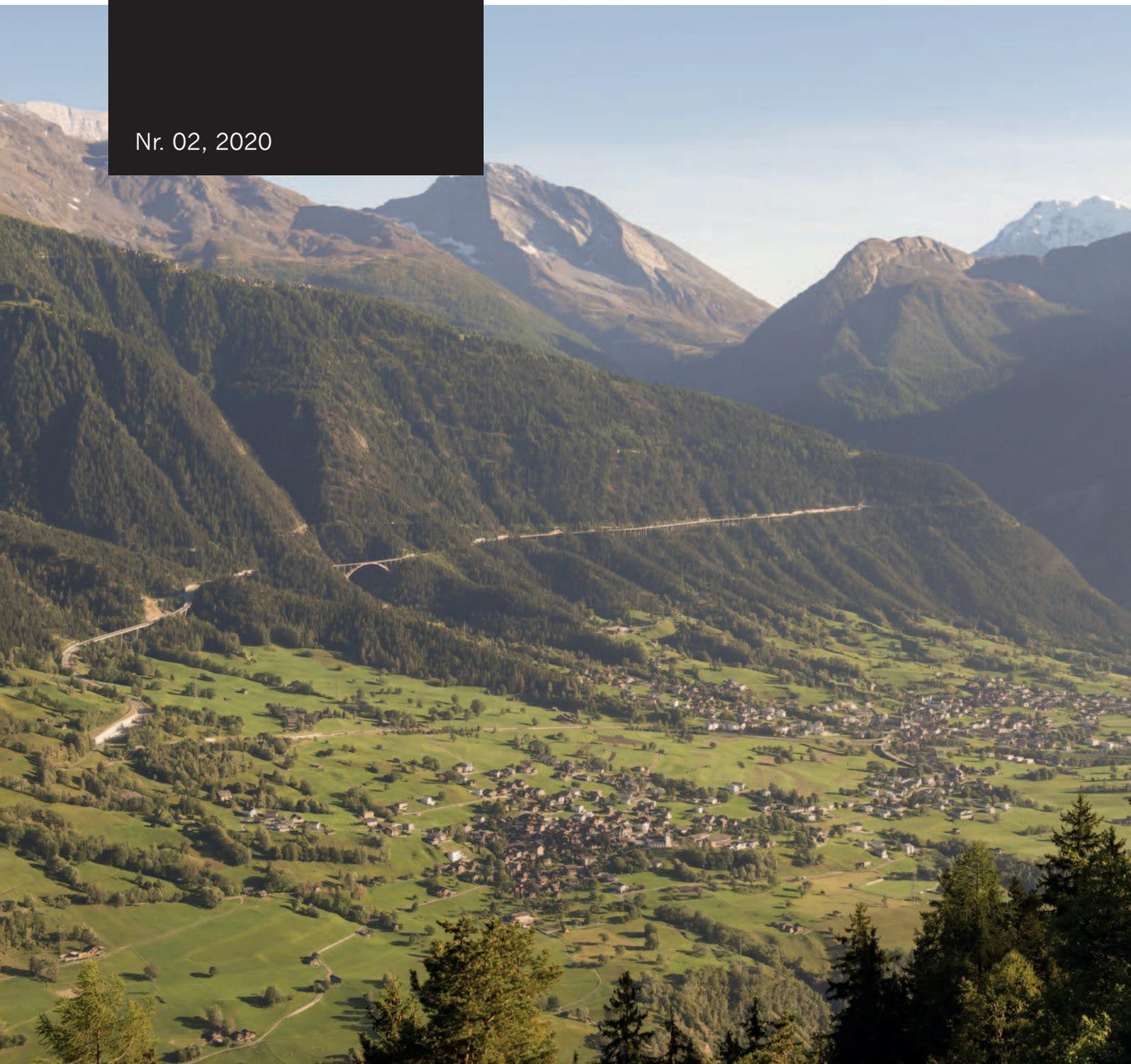




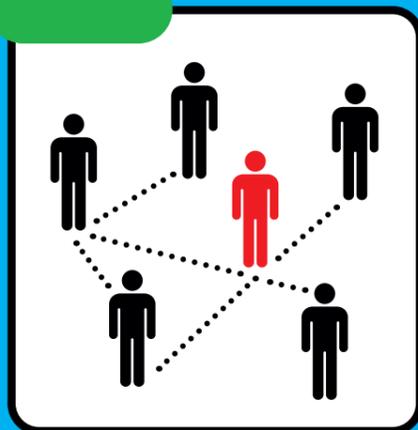
MITTEILUNGS- BLATT

Nr. 02, 2020



**SO SCHÜTZEN
WIR UNS.****Coronavirus-Tests und Contact-Tracing
stoppen Infektionsketten.****Weshalb die beiden
Massnahmen so wichtig sind**

Damit ein annähernd «normales» Leben stattfinden kann, sollen sich alle Menschen mit Krankheitssymptomen sofort auf das neue Coronavirus testen lassen – auch bei leichten Symptomen. Zusätzlich zum Testen ist es ausserdem wichtig, dass alle Menschen ihre Kontaktdaten zur Rückverfolgung zur Verfügung stellen, zum Beispiel im Restaurant. Denn infizierte Personen können bereits ansteckend sein, wenn sie sich noch gesund fühlen. So stoppen Tests und Contact-Tracing die Infektionsketten.

**Wenn der Coronavirus-Test positiv ausfällt, dann beginnt das Contact-Tracing**

- Die kantonalen Behörden ermitteln gemeinsam mit der infizierten Person, mit wem diese engen Kontakt hatte.
- Die Behörden informieren die Kontaktpersonen über eine mögliche Ansteckung und zum weiteren Vorgehen.
- Auch wenn diese Personen keine Symptome haben, müssen sie in Quarantäne. Dies gilt für zehn Tage nach dem letzten Kontakt zur ansteckenden Person.
- Wird während dieser Zeit keine Infektion festgestellt, heben die Behörden die Quarantäne wieder auf.

Wenn eine von den Behörden kontaktierte Person bereits Krankheitssymptome hat

- Die Person muss sofort in Isolation und wird auf das neue Coronavirus getestet.
- Fällt der Coronavirus-Test positiv aus, erfolgt ein Contact-Tracing durch die Behörden.

Wenn bei einer Person in Quarantäne Krankheitssymptome auftreten

- Die Person muss sofort in Isolation und sie wird auf das neue Coronavirus getestet.
- Fällt der Coronavirus-Test positiv aus, erfolgt ein Contact-Tracing durch die Behörden.
- Weil sich die Person bereits in Quarantäne befindet, sollte es – wenn überhaupt – nur sehr wenige enge Kontaktpersonen geben. Durch die Quarantäne wurde die Infektionskette bereits unterbrochen.

Die Contact-Tracing-App SwissCovid

Zur Eindämmung des neuen Coronavirus lanciert das BAG bald eine App. Die App informiert Personen, die engen Kontakt zu einer erkrankten Person hatten, diese aber nicht persönlich kennen. Dabei hat die Privatsphäre der Nutzerinnen und Nutzer oberste Priorität – es werden keine persönlichen Daten zentral gespeichert.

So schützen wir uns.

Der Bundesrat

www.bag-coronavirus.ch

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Gesundheit BAG
Office fédéral de la santé publique OFSP
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP
Uffizi federal da sanadad publica UFSP

Swiss Confederation

**CORONA-EPIDEMIE UND EINBERUFUNG
DER URVERSAMMLUNG***Liebe Termerinnen und Termer*

Üblicherweise präsentieren wir Ihnen an dieser Stelle die Verwaltungsrechnung des vergangenen Jahres im Detail und laden Sie zeitgleich zur Urversammlung ein, an welcher Sie über die Rechnung befinden können. Nicht so dieses Jahr. Aufgrund der Corona-Pandemie und den damit einhergehenden Auflagen seitens des BAG müssen wir die Urversammlung auf den Herbst verschieben. Wir möchten es aber nicht unterlassen, Sie über die Eckdaten der Jahresrechnung zu informieren. Wie Sie den Kennzahlen entnehmen können, stieg die Pro-Kopf-Verschuldung zwar wieder an, bewegt sich aber aufgrund des guten Cash-Flows weiterhin auf einem sehr vernünftigen Niveau. Unsere Gemeindefinanzen können weiterhin als kerngesund erachtet werden und lassen weitere notwendige Investitionen in die Zukunft zu.

Jetzt, da sich die allgemeine Lage zum Glück wieder etwas normalisiert, möchte der Gemeinderat der Termer Bevölkerung danken für Ihr Verständnis und die Disziplin während dieser langen «Corona-Zeit». Besonders auch der Jugend, welche sich gut an die von den Behörden verordneten Massnahmen gehalten hat. Einen besonderen Dank auch an die Verantwortlichen des Brigerberger Führungsstabs, welcher in dieser Zeit einwandfrei funktioniert hat.

In dieser Zeit durfte ich – aufgrund der Massnahmen ebenfalls ins Home-Office verbannt – miterleben, wie gut sich die Termer Bevölkerung verhalten hat. Disziplin und Abstand waren allgegenwärtig. Und trotzdem war man sich nahe, zeigte sich solidarisch und sozial. Auf manchen Wegen und Plätzen im Dorf hat man sich mit gebührendem Abstand unterhalten, geplaudert und sich umeinander gekümmert. Diese sozialen Kontakte machen den Geist einer Bevölkerung aus und tragen zur Attraktivität unseres Dorfes bei.

Ebenso durfte ich mitverfolgen, wie die Schulhaus-erweiterung voranschritt. Die Arbeiten verlaufen nach Plan und die Termer Schülerinnen und Schüler dürfen im August ihren Unterricht in zwei neuen Schulzimmern aufnehmen.

Der Gemeinderat wünscht ihnen einen schönen Sommer und erholsame Urlaubstage. Geniessen Sie die Schweiz!

Aus aktuellem Grund kann der Gemeinderat leider nicht zur ordentlichen Urversammlung einladen. Diese wird neu auf den Dienstag, 29. September 2020 um 20 Uhr festgesetzt. Wir werden Sie später darüber informieren und dazu einladen.



Achim Gsponer
Gemeindepräsident

JAHRESRECHNUNG 2019

Die Jahresrechnung 2019 wurde abgeschlossen. Nachstehend ersehen Sie die wichtigsten Zahlen. Die detaillierten Zahlen werden wir Ihnen zusammen mit der Einladung zur Urversammlung zustellen.

Der Cash-Flow aus der Laufenden Rechnung beträgt Fr. 721'999.71 und es konnten Abschreibungen in der Höhe von Fr. 720'687.76 vorgenommen werden.

Mit dem Investitionsüberschuss (Schulhaus & Dorfplatzprojekt) steigt die Pro-Kopf-Verschuldung auf Fr. 2'201.00 an.

Laufende Rechnung

Ergebnis vor Abschreibungen	Rechnung 2018 in CHF	Voranschlag 2019 in CHF	Rechnung 2019 in CHF
Aufwand	2'933'212.45	3'100'974.00	3'133'737.10
Ertrag	4'259'408.90	4'268'531.00	3'855'736.81

Ergebnis nach Abschreibungen	Rechnung 2018 in CHF	Voranschlag 2019 in CHF	Rechnung 2019 in CHF
Selbstfinanzierungsmarge	1'326'196.45	1'167'557.00	721'999.71
Abschreibungen	1'326'196.45	1'165'000.00	720'687.76
Ertragsüberschuss	-	2'557.00	1'311.95

Investitionsrechnung	Rechnung 2018 in CHF	Voranschlag 2019 in CHF	Rechnung 2019 in CHF
Ausgaben	1'880'136.21	1'334'876.00	2'117'805.30
Einnahmen	628'439.76	140'000.00	253'287.14
Nettoinvestitionen	1'251'696.45	1'194'876.00	1'864'518.16

Finanzierung	Rechnung 2018 in CHF	Voranschlag 2019 in CHF	Rechnung 2019 in CHF
Selbstfinanzierungsmarge	1'326'196.45	1'167'557.00	721'999.71
Nettoinvestitionen	1'251'696.45	1'194'876.00	1'864'518.16
Finanzierungsfehlbetrag	-	27'319.00	1'142'518.45
Finanzierungsüberschuss	74'500.00	-	-

Nettoschuld pro Kopf	1'029	2'201
-----------------------------	--------------	--------------

AUS DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN

Arbeitsvergaben

		CHF
Umzäunung Fussballplatz Termen	Forstrevier Brigerberg	8'000
Stühle Sitzungszimmer	Raumart, Naters	3'500
Kanalisationsleitung unter der Fura	Lowiner, Visp	8'100

Schulhausneubau Termen

Aussenverputz/Wärmedämmung	Pfammatter Romeo AG	22'650
Wärmedämmung Holzbau	Nussbaumer AG	18'000
Inventar Schulzimmer		73'000
Decken Duschen/Garderoben	Clemenz & Schmidt	14'800
Plättli Abwartzraum	Heynen AG, Visp	2'500

Magusi – Öffnung Sonntag

Aufgrund der eidgenössischen und kantonalen Bestimmungen, hat der Gemeinderat beschlossen, dem Magusi den Sonntagsverkauf bis 11.30 Uhr morgens zu bewilligen.

Strassennamen in Termen

Aufgrund der Intervention des Kantonalen Amtes für Geomatik müssen diverse Anpassungen an den Strassenbezeichnungen vorgenommen werden.

In Zusammenarbeit mit den Anwohnern hat der Rat folgende Strassen neu bezeichnet:

Teil des Kirchweges ab Dorfstrasse
Neu: Stadelweg

Teil der Termerstrasse in Richtung Biela/Wanderweg
Neu: Kapellenweg

Rosswald Verkehrsreglung ab Parkplatz

In Zukunft werden auf Rosswald vermehrt Ferienwohnungen und Häuser umgebaut. Dies bedingt auch eine Zunahme an Baustellenverkehr. Um Transporte zu den Chalets zu unterbinden, fällt der Gemeinderat folgenden Grundsatzentscheid:

Es werden keine pauschalen Transportbewilligungen an Privatpersonen ausgestellt. Die involvierten Baufirmen können für Schwertransporte oder

andere Transporte, bei welchen ein Umlad keinen Sinn macht (Sicherheit - z.B. Fenster, Türen, grosse Möbel etc.), ein Gesuch um Fahrbewilligung stellen (Kosten dafür sind Fr. 50.- pro Fahrt). Ansonsten sind für die Baustellentransporte der offizielle Transportservice zu beanspruchen.

Der Rat setzt die Versorgungszeiten auf dem Rosswald auf den 9. bis 17. Oktober 2020 fest.

BEITRAG AMO

Die Gemeinde Termen unterstützt den Besuch der Allgemeinen Musikschule Oberwallis mit einem Beitrag von 25 % an das Schulgeld. Wir bitten die Eltern eine Kopie der Rechnung mit der Angabe der Bankverbindung für die Überweisung bis Ende Juni an die Gemeindekanzlei abzugeben.

SBB-TAGESKARTEN

Der Verkauf der SBB Tageskarten über die Gemeinde wird auf den 30. November 2020 eingestellt. Die SBB hat andere Verkaufskanäle gefunden, um vergünstigte Fahrkarten zu verkaufen. Wir bitten Sie also, nach dem genannten Datum keine Karten mehr zu reservieren und danken für das Verständnis bestens.

KITA RÄGUBOGU TERMEN

Die KITA Rägubogu geht mit dem neuen Schuljahr bereits in das dritte Betriebsjahr. Sie hat sich prächtig entwickelt und hat auch in der vergangenen schweren Zeit die Herausforderungen bestens gemeistert. Ein grosser Dank geht hier an die Leiterin, Judtih Berchtold, das Personal und an den Vorstand.

Auf den 1. August konnten wir mit Frau Anja Grand-Andres aus Ried-Brig eine neue Betreuerin anstellen.

«DISTANCE LEARNING» IN DER CORONAZEIT

Mit dem Beschluss des Bundesrates zur Schliessung Mitte März 2020 hat für alle Beteiligten im Schulbereich eine herausfordernde Zeit begonnen. Es musste schnell gehandelt und auf Fernunterricht umgestellt werden.

In dieser aussergewöhnlichen Zeit mussten wir alle unser Leben umstellen, um dem Corona-Virus entschlossen entgegen zu wirken. Wir mussten uns auf die besonderen Bedingungen einstellen, uns einschränken.

Bei euch, liebe Schülerinnen und Schüler, will ich mich dafür bedanken, dass ihr von Zuhause gewissenhaft die Aufgaben erledigt habt, welche euch von euren Lehrerinnen und Lehrern aufgetragen wurden. Ich hoffe, dass euch das andere, ungewohnte Lernen mit und in der Familie nicht nur möglich war, sondern auch Freude bereitet hat.

An die Lehrpersonen spreche ich meinen herzlichen Dank aus. Ich bedanke mich dafür, dass alle in den vergangenen Wochen bei dieser Umstellung so verantwortungsvoll und umsichtig gearbeitet haben.

Auch will ich mich bei Ihnen bedanken, liebe Eltern. Viele von Ihnen mussten weiterhin ihrer Arbeit nachgehen, vor Ort oder im Home-Office. Gleichzeitig betreuten und beschäftigten Sie Ihre Kinder und unterstützten sie bei den Schulaufgaben. Ich bin Ihnen sehr dankbar, dass Sie Ihre Kinder in dieser schwierigen Zeit als wichtige «Lernbegleiter» unterstützten.

Ein grosser Dank richte ich auch an den Schulhausabwart. Auch dank ihm konnten wir am 11. Mai 2020 unter Einhalten der nötigen Hygieneregeln den Schulbetrieb wieder aufnehmen.

Schauen wir gemeinsam nach vorne.



ORGANISATION SCHULJAHR 2020/2021

- Das Einschulungsalter ist wie folgt festgelegt:
Schuleintritt
Schuljahr 20/21: alle Kinder im Alter von 01.08.2015 bis 31.07.2016
- Gemäss Staatsratsbeschluss wird die Unterrichtszeit der Kinder in der 1H im nächsten Schuljahr von 12 auf 16 Lektionen erhöht. In der 2H bleibt die Unterrichtszeit unverändert.
- Die «Erstkindergärtner» (Schüler 1H) kommen jeweils von Dienstag bis Freitag vormittags von 08:15 Uhr bis 11:30 Uhr in die Schule.
- Im 2. Jahr (2H) besuchen die Kinder den Unterricht an acht Halbtagen.
- Die ausserschulische Betreuung der Schulkinder wird über die «Kita Rägubogu» organisiert. Diese Betreuung wird von Montag bis Freitag von 07.30 Uhr bis 09.00 Uhr für alle Schüler/Innen der 1H bis 4H (Montag auch für die 5H bis 8H) angeboten. Den Eltern entstehen dabei keine Kosten, diese werden von der Gemeinde übernommen.

Vom Kanton bewilligte Klassen

Für das kommende Schuljahr 2019/2020 bewilligte das Departement für Volkswirtschaft und Bildung vier Klassen für die Primarschule (3H bis 8H) und zwei Kindergärten (1H bis 2H).

Personalsituation 2020/21

Bei den Klassenlehrpersonen ergeben sich keine Veränderungen. Neu übernimmt Frau Jenny Nellen ein Zusatzpensum von 3 Lektionen in der 5H.

Einschulung/Übertritt 3H

Eltern, welche ab August 2020 ihr Kind erstmals in den Kindergarten schicken, werden über die Schulleitung nähere Informationen erhalten. Eine Schulanmeldung ist nicht notwendig; alle Kinder, welche zwischen dem 01.08.2015 bis 31.07.2016 geboren sind, gelten als aufgenommen. Kinder, die derzeit die 2H besuchen, treten im August 2020 automatisch in die 3H über. Aufgrund der vorgegebenen Einschulungsdaten braucht es auch hier keine separate Anmeldung.

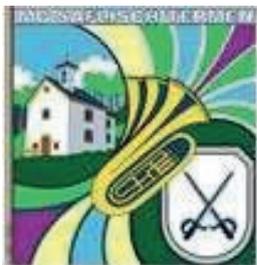
Abteilungen

Stufe	Lehrperson
Kindergarten (1H/2H)	Samira Bürgin
Kindergarten (1H/2H)	Laura Gsponer-Hänni
3H	Fabienne Walker
4H/5H	Stephanie Zumthurm
5H/6H	Natascha Schalbetter
7H/8H	Seraphine Taugwalder
Technisches und Textiles Gestalten	Gabriela Imhof Ewald Walker
Begleitetes Studium	Fabienne Walker
Religion	Denise Salzmann
Pädagogische Schülerhilfe	Rahel Lagger-Rüedi

Die Kinder der nächstjährigen 5H werden in zwei Gruppen aufgeteilt. Eine Gruppe wird zusammen mit der 4H von Frau Stephanie Zumthurm und die andere Gruppe zusammen mit der 6H von Frau Natascha Schalbetter unterrichtet.

Schul- und Ferienplan 2020/2021 Schulen Brig Süd (Brig-Glis, Ried-Brig, Simplon Dorf und Termen)

Schulbeginn Schulschluss	Montag, 17. August 2020 Freitag, 25. Juni 2021	morgens abends
Schulferien		
Herbstferien	Freitag, 09. Oktober 2020 Montag, 26. Oktober 2020	abends morgens
Weihnachtsferien	Freitag, 18. Dezember 2020 Montag, 04. Januar 2021	abends morgens
Sportferien	Freitag, 19. Februar 2021 Montag, 08. März 2021	abends morgens
Osterferien	Donnerstag, 01. April 2021 Dienstag, 06. April 2021	abends morgens
Maiferien	Freitag, 07. Mai 2021 Montag, 17. Mai 2021	abends morgens
Zusätzliche Schultage		
ganzer Tag Schule	Mittwoch, 9. Dezember 2020	
ganzer Tag Schule	Mittwoch, 17. März 2021	
ganzer Tag Schule	Mittwoch, 07. April 2021	
ganzer Tag Schule	Mittwoch, 26. Mai 2021	
Feiertage		
Maria Empfängnis	Dienstag, 08. Dezember 2020	
St. Josef	Freitag, 19. März 2021	
Fronleichnam	Donnerstag, 03. Juni 2021	
Zusätzlich freier Tag		
Pfingstmontag	Montag, 24. Mai 2021	



Musikgesellschaft „Saflisch“ Termen

HERZLICHEN DANK!

für die grosszügige Unterstützung beim diesjährigen Lotto!

Dank unseren Serienstiftern:

Metzgerei Aletsch, Mörel
Rosswald Bahnen AG
Malergeschäft Pfammatter Romeo, Termen
Bringhen AG, Visp
Schreinerei Heinzen Herbert, Ried-Brig
Copie Print, Brig
Heinzen Elisabeth, Ried-Brig
Paul Imhof AG, Bernhard Imhof, Glis
Hans Ritz Architektur und Planungs AG, Bellwald
Husi Josef, Termen
Pfammatter Marie-Louise, Ried-Brig
Peter & Klara Imhof, Glis

Metzgerei Pfammatter Anton, Visp
Schaukäserei Rhone AG, Glis
Roten Gartenbau AG, Gamsen
Bittel Karl Haustechnik, Ried-Brig
Gattlen Gebäudetechnik, Visp
SPI, Gamsen
Musikhaus Eyer, Brig
Krüger & Co., Sierre
Schmid Peter, Brig-Glis
Roten Leander & Barbara, Termen
Zinner Peter & Liliane, Termen

Sowie all unseren Preisstiftern und Kartenkäufern!

Wir haben das Lotto am 11.06.20 unter notarieller Aufsicht intern durchgeführt. Die Preise werden an die glücklichen Gewinner verteilt.

Pilates in Termen

Im neuen Gemeindesaal beim Schulhaus

Neue Kurse ab 25. August 2020 bis 15. Dezember 2020
(14 Lektionen, keine Kurse in den Schulferien)

Dienstag	18.30 – 19.30 Uhr 19.40 – 20.40 Uhr
Freitag	09.00 – 10.00 Uhr 10.10 – 11.10 Uhr (Slow Pilates: Für Ältere und Anfänger)

Ich freue mich auf euch!
Janine



...stay in balance...